

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

*Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував!
І нам дарував життя вічне, поклоняємось Його тридньовому Воскресенню.*

Christ is risen from the dead, conquering death by death, and to those in the graves bestowing life! And to us He has granted life eternal, we bow down before His resurrection on the third day.



Χριστός ανέστη εκ νεκρών, θανάτω θάνατον πατήσας, και τοις εν τοις μνήμασι ζωήν χαρισάμενος. (Christos Anesti ek nekron, thanato thanaton patisas, kai tis en tis mnimasi zoin harisamenos.)

Christ is Risen! Indeed, He is Risen!

Слово від пароха: Дев'ять місяців до Різдва архангел Гавриїл привітав Марію зі словом "Радуйся!" Сьогодні, на Великдень, ми згадуємо слова ангела, який з'явився пастухам у Вифлеємі Юдейському і сказав: "Я ось благовіщу вам радість велику, що станеться людям усім. Бо сьогодні в Давидовім місті народився для вас Спаситель, Який є Христос Господь." (Лука 2:10-11). Від Його зачаття до Його воскресіння з мертвих Ісус дав нам велику радість. У найтемніші часи для людства з'явилося небесне світло в особі Спасителя Ісуса. Нехай він просвітить кожну темряву у вашому житті і перетворить кожну мить у велику радість, щоб ми всі могли співати "Еммануїл - З нами Бог" (Мт 1:23 і Ісаїя 7:14). **Христос воскрес!**

О. Др. Іван Кацак, Парох

From the Pastor: Nine months before Christmas the Angel Gabriel greeted Mary with the word "Rejoice!" Today, on Easter, we recall the words of the angel that appeared to the shepherds in Bethlehem of Judea and said: "I bring you good news of a great joy which will come to all the people; for to you is born this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord" (Luke 2:10-11). From His conception to His resurrection from the dead Jesus has given us great joy. In the darkest of times for humanity a heavenly light has appeared to us in the person of Our Savior Jesus. May he enlighten every darkness in your life and transform every moment into great joy so that we all might sing "Emmanuel – God is with Us" (Matt. 1:23 & Isaiah 7:14). **Christ is Risen!**



Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor

Світлий Празник Пасхи Господньої – Воскресіння Христове – Великдень Holy Pascha – Feast of the Resurrection of Our Lord and Saviour – Easter Sunday

8:00AM *Надгробне, Обхід, Воскресна Утренняя*

9:00AM *Пасхальна Літургія, Мировання, Свячення пасок*

Світлий Понеділок, 29 квітня

9:00AM *За Україну*

Світлий Вівторок, 30 квітня

9:00AM *За Україну*

Середа, 1 травня

8:00AM *† Юрій (ж. Родина)*

6:00PM **МОЛЕБЕНЬ до Марії, Мати Божої**

Четвер, 2 травня

8:00AM *† Євген (ж. Приятель)*

П'ятниця, 3 травня

6:00PM *† Стефанія Черепанин (ж. род. Вазеос)*

Субота, 4 травня

8:30AM *† Євгенія Салак (ж. Звенислава Лебедович)*

2:00PM *Хрестини: Лукас Лі Стецик*

Неділя, 5 травня – 2-га після Пасхи, Томина, Антипасха

9:30AM *За Парафіян та жертводавців*

Grave Svc, Procession, Resurrection Matins

Paschal Liturgy, Anointing, Blessing of Foods

Bright Monday, April 29

For Ukraine

Bright Tuesday, April 30

For Ukraine

Wednesday, May 1

† George (Family)

MOLEBEN to Mary, Mother of God

Thursday, May 2

† Eugene (Friend)

Friday, May 3

† Stephanie Czerepanyn (Vazeos Family)

Saturday, May 4

† Evhenia Salak (Zwenyslava Lebedovych)

Baptism: Lucas Lee Stecyk

Sunday, May 5 – St. Thomas Sunday

For Parishioners & Benefactors

EASTER CUSTOM: *We do not kneel from Easter Sunday until Pentecost Sunday (50 days) as a symbol of our belief in the Resurrection of the dead – the last sentence of the Nicene Creed.*

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS:

Epistle – Acts 1:1-8

Gospel – John 1:1-17

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week for Blessings upon Deyneha Family.

THANK YOU to everyone who helped to ensure the success of our Easter Bazaar last weekend – to all who set up, drove to pick up products, donated paskas, baked goods and other items, and to all who support our Parish!

ADULT RELIGIOUS EDUCATION – class will be on Wednesday, May 1 at 6:30PM (following Moleben).

ENTHRONEMENT OF ARCHBISHOP-METROPOLITAN BORYS (Gudziak) will be on Tuesday, June 4, at the Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA. We are planning a bus trip; sign-up sheet is in vestibule.

VISITORS AND GUESTS – Be part of our growing parish family – register to become parishioners! Contact our Trustees.

РАДІСТЬ ВОСКРЕСІННЯ: *В традиції нашої Церкви клякання символізує покаяння та покаєння. Тому-то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква поучає нас не клякати у 50 дні від Воскресіння до Зіслання Св. Духа.*

СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: **Апостол – Ді. 1, 1-8** **Євангеліє – Йо. 1, 1-17**

ЦИРІ СПАСИБІ всім, хто брав участь у підготовці та працював підчас Великоднього Базару. Дякуємо також всім, що принесли паски, печиво та інші речі до продажу, і тим, що підтримали нашу парафію пожертвами та своїми покупками ковбас та інших страв і речей!

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – за Боже благословення для род. Дейнега.

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ – в середу, 1 травня о 6:30 год. веч. (після відправи).

ІНТРОНИЗАЦІЯ МИТРОПОЛИТА – у вівторок, 4 червня відбудеться чин інтронізації Архієпископа Бориса в катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Ми плянуємо поїздку на автобусі – запишіться на списку в Церковній залі.

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Св. Причастя. Будь ласка, зверніться до о. Івана.

СВЯТА СПОВІДЬ – кожної неділі перед св. Літургією є можливість приступити до св. Сповіді.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ нашої парафіяльної родини. Офіційно зареєструйтеся! Звертайтеся до о. Пароха або до мужів довір'я. Наші вебсайти: **WWW.HOLYTRINITYNY.ORG** **WWW.FACEBOOK.COM/HTUCSNY**

МОЛІМСЯ ЗА МИР І КРАЩУ ДОЛЮ УКРАЇНИ!

